

Erietta Vorotoni

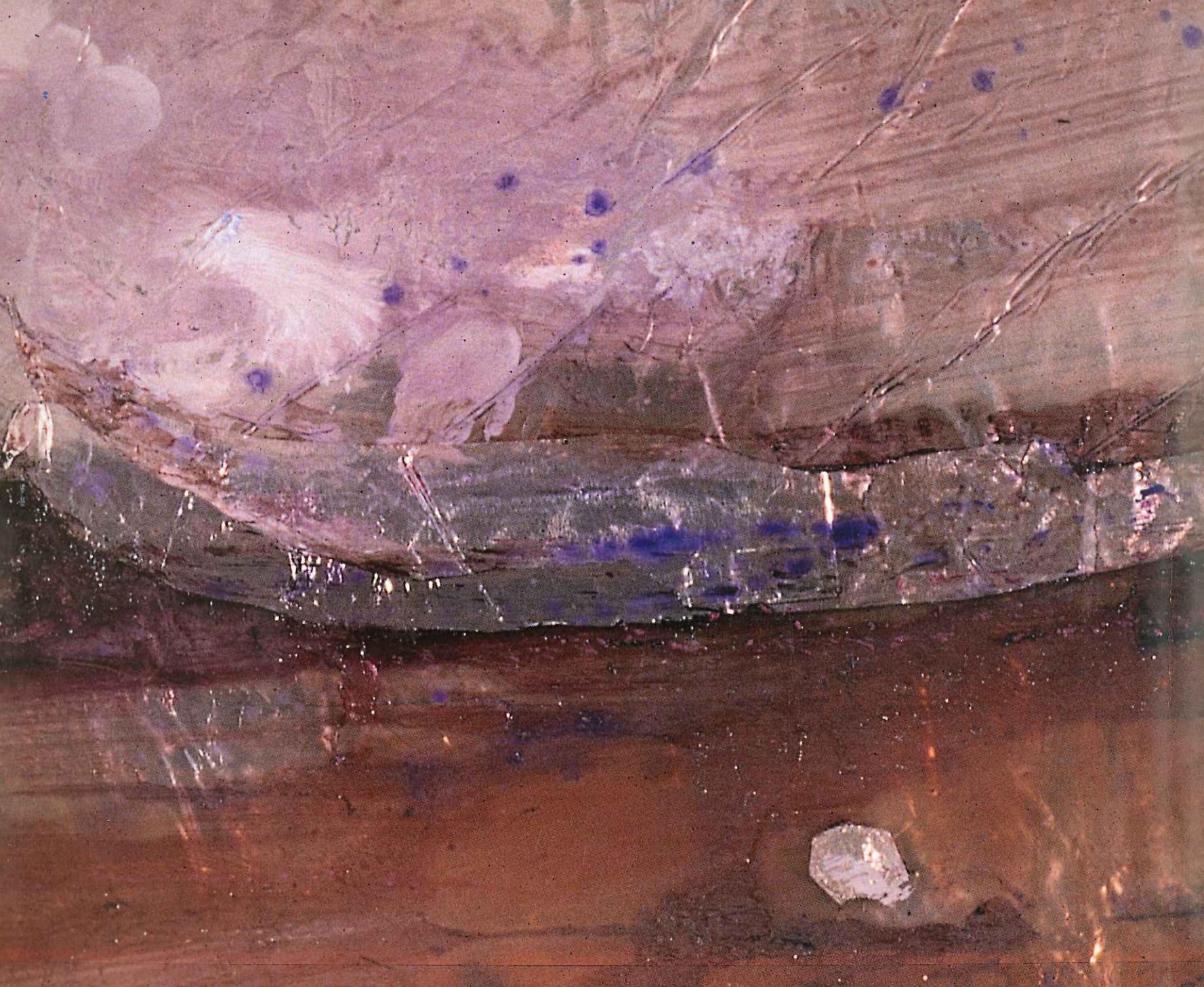
1941

ERIETTA VORDONI

“Corps, souviens-toi...”

12 MARS - 30 AVRIL 1998

Galerie BOULAKIA Art Contemporain
20 rue Bonaparte 75006 Paris Tel.: 01-43268636, 43265679 Fax: 01-43259197





ERIETTA VORDONI

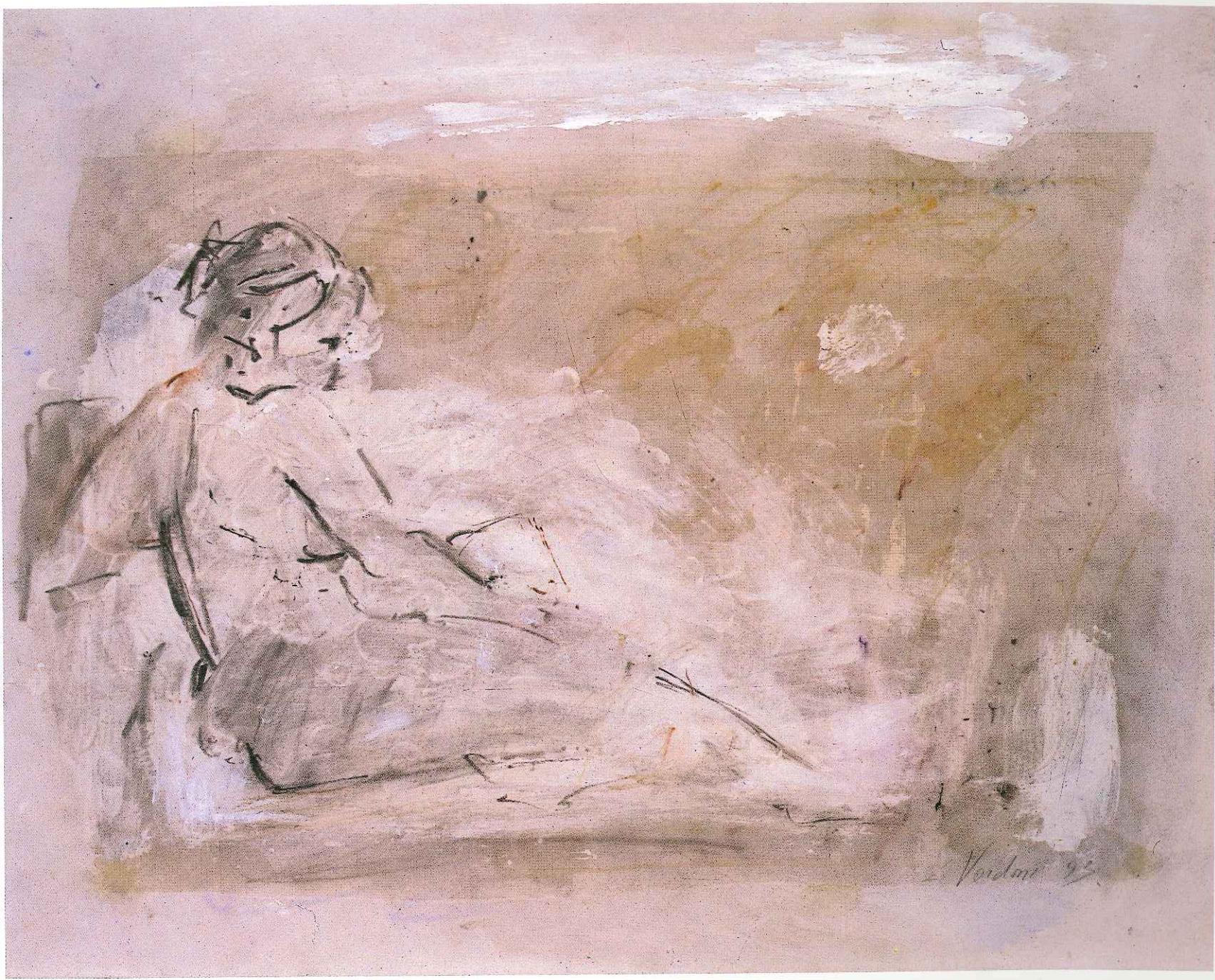
"Corps, sourciers - for . . . "

Galerie BOULAKIA - art Contemporain

20 rue Bonaparte, 75006 PARIS tel. 01-43268636, 43265679 fax. 01-43259197



Transparence, 1994, huile sur transparences, 200x220 cm.



Verdant 93

Painting is an affair of relationship. It concerns a relationship between our contemplation and the painting, just as it issued from the relationship between the painter and the immaculate canvas. Silent and immobile messenger, painting preserves rare traces of a calling, an instant, a vision. As a sandy shore will retain the impressions of bird feet, paintings contain stories we couldn't begin to imagine. The enigma springs from the wave where, along the edge of its disappearance, footprints evoke its uncertain outlines.

Erietta Vordoni's paintings are shores on which have ended their journey, nostalgia and Venuses, fruit, a butterfly... Each one is a murmured figure. Having escaped from far-off secrets, they step out of the shadows with their significance for us, simply for the time we accord them. No immediacy here. The painting takes its time. By degrees, on tiptoe, the painting approaches the status of visual event, after having reassured itself that the terrain is conductive. Before inviting us to share a bit of this visible which, without it would have remained blind, the painting has carefully summoned a variety of matter, the coldest and the warmest, and a variety of images, the most culturally identifiable and the most intimate. The painting veils itself with the opacity of its transparencies and its humid waves of color, letting emerge just a few indications of the unfathomable depths it enjoys hiding as much as revealing. On its surface remains only some slight perturbation. Narcissus' pond is a very imperfect mirror for those attempting to look over his shoulder!

Erietta Vordoni's paintings speak of brushing contacts and areas astride centuries. They risk the whirlpools of shipwreck in order to save what still can be saved, a fugitive emotion, a desire for blue, the imperceptible brush of an angel's wing. In order to see further, beyond conventional horizons, her painting sometimes climbs steles of flotsam or enters the hollows of improbable columns of air. Nothing is less ludicrous than these beacons shining on the margins of unchained flows, in the middle of network storms, above the magma of information.

Among the icy winds accompanying the end of the century on the threshold of dream forsaken nights, the paintings of Erietta Vordoni, archaeologist of lost complicities, trap shredded sentiments, sumptuous as holy relics, familiar as ex-votos.

Jean-Louis Pradel
Paris, February 1998

La peinture est affaire d'entre-deux. Elle se passe entre notre regard et le tableau, comme elle s'est inventée entre le peintre et son panneau immaculé. Messagère silencieuse et immobile, elle préserve quelques traces d'un métier, d'un instant, d'une vision. Comme un rivage de sable retient des pas d'oiseaux, s'écrivent sur les tableaux des histoires insoupçonnées. L'éénigme nait de la vague quand, à la lisière de sa mort, des pas évoquent des parcours incertains.

Les peintures d'Erietta Vordoni sont des rivages où s'échouent des nostalgie et des vénus, quelques fruits, un papillon... Ce sont autant de figures murmurées. Échappées de quelques lontains secrets, elles sortent de l'ombre pour nous faire signe, le temps d'un regard. Rien ici d'immédiat. Le tableau prend son temps. Il se glisse peu à peu du côté de l'environnement visuel sur la pointe des pieds, après s'être assuré d'un terrain favorable. Avant de nous convier à partager un peu de ce visible qui, sans lui, serait demeuré aveugle, il a pris soin de convoquer toutes sortes de matières, des plus froides aux plus chaudes et toutes sortes d'images, des plus culturelles au plus intimes. Le tableau se voile derrière l'opacité des transparences et les flots humides de la couleur pour ne laisser émerger que quelques indices sur les profondeurs abyssales qu'il se plaît à cacher autant qu'à révéler. Ne reste en surface qu'un léger trouble. La flaque de Narcisse est un miroir bien imparfait pour ceux qui s'efforcent de regarder par dessus son épaule!

La peinture d'Erietta Vordoni parle de frôlements et chevauche les siècles. Elle se risque dans les tourbillons du naufrage pour sauver ce qui peut l'être encore, une émotion fugitive, un désir d'azur, le souffle impalpable de l'aile d'un ange. Pour voir plus loin, au delà des horizons convenus, sa peinture se hisse parfois sur des stèles de bois flotté ou dans le creux de colonnes d'air improbables. Rien de moins dérisoire que ces balises dressées aux marges de la furie des flux, au milieu de la tempête des réseaux, au dessus du magma de l'information.

Au passage des vents glacés de cette fin de siècle, sur le seuil de nuits sans rêve, la peinture d'Erietta Vordoni, l'archéologue des complicités perdues, piège des sentiments en lambeaux, somptueux comme de saintes reliques, familiers comme des ex-voto.

Jean-Louis Pradel
Paris, février 1998



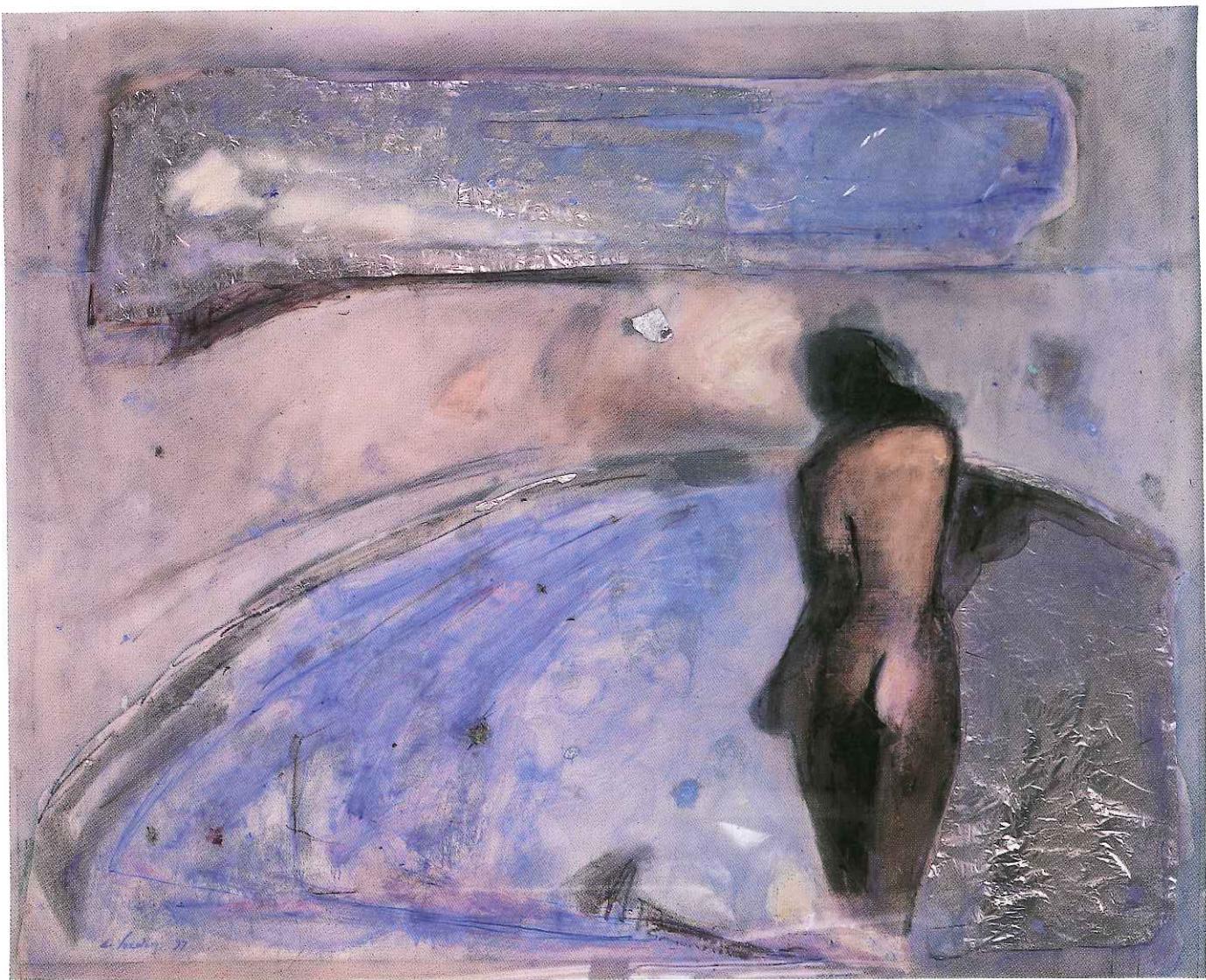
Schmetterling, 1997, huile et métal sur transparencies, 83x93 cm.



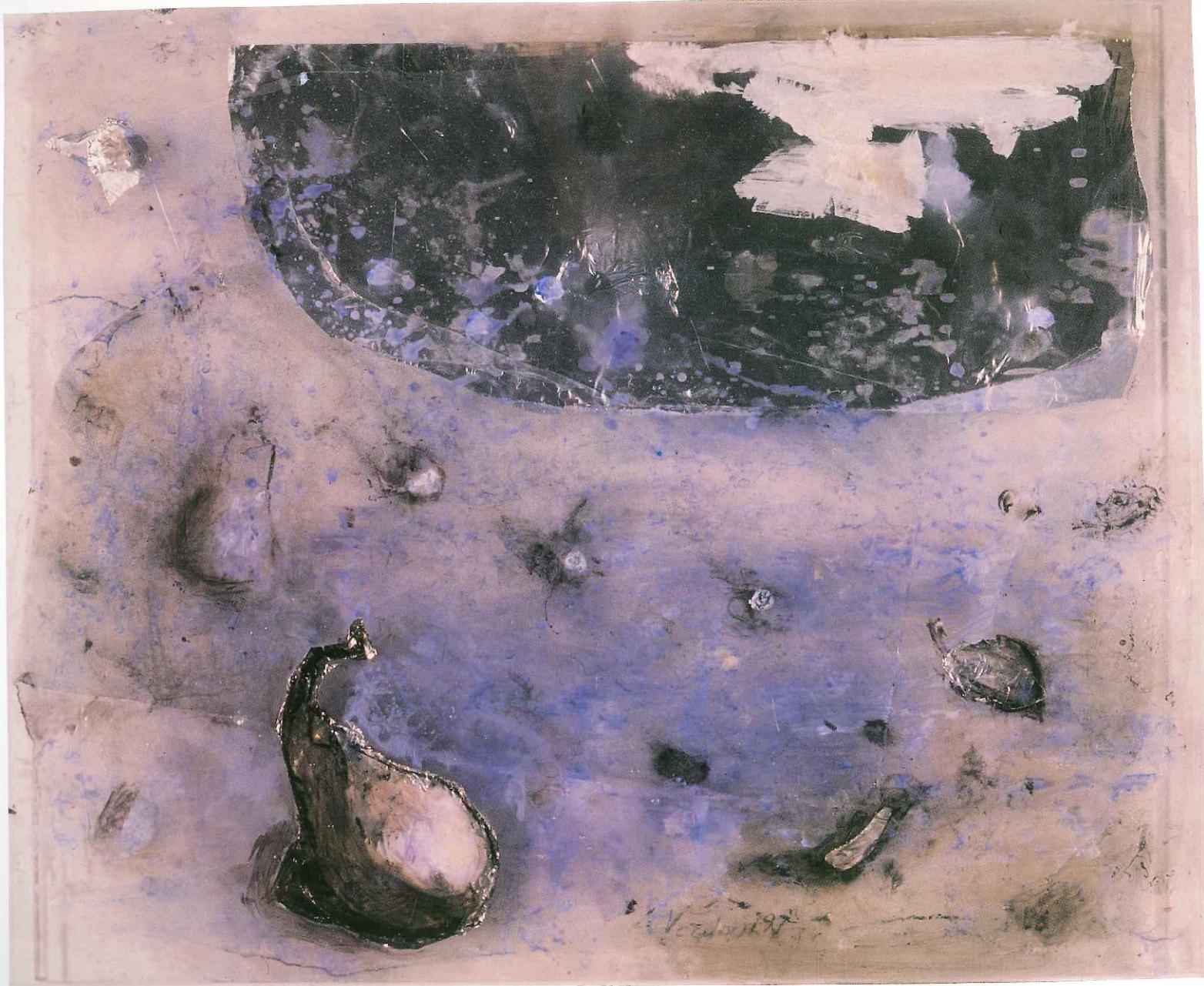
Nature en exil, 1997, huile et métal sur transparences, 83x93 cm.



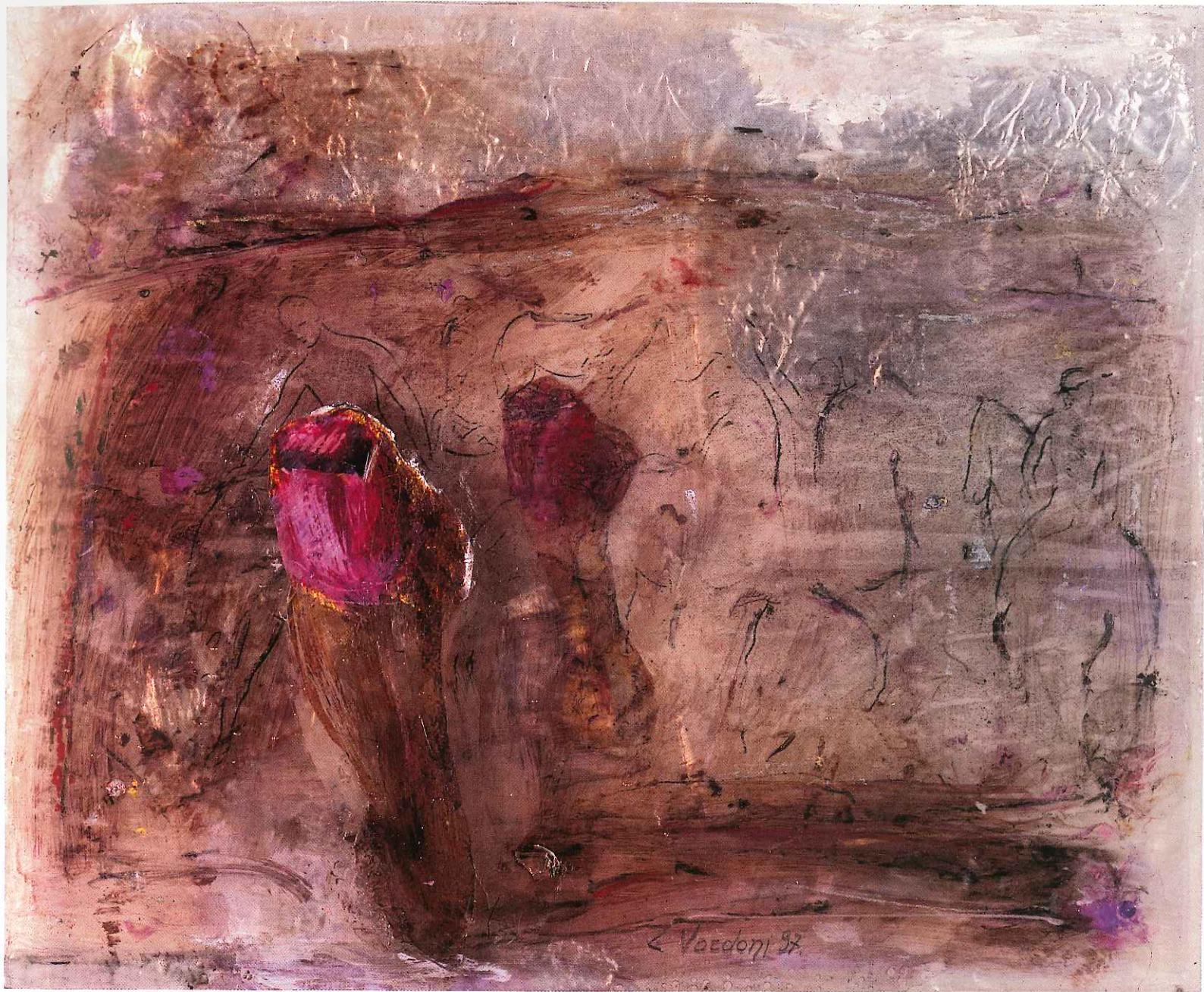
Filaki, 1997,
huile et métal sur transparences, 101x91 cm.



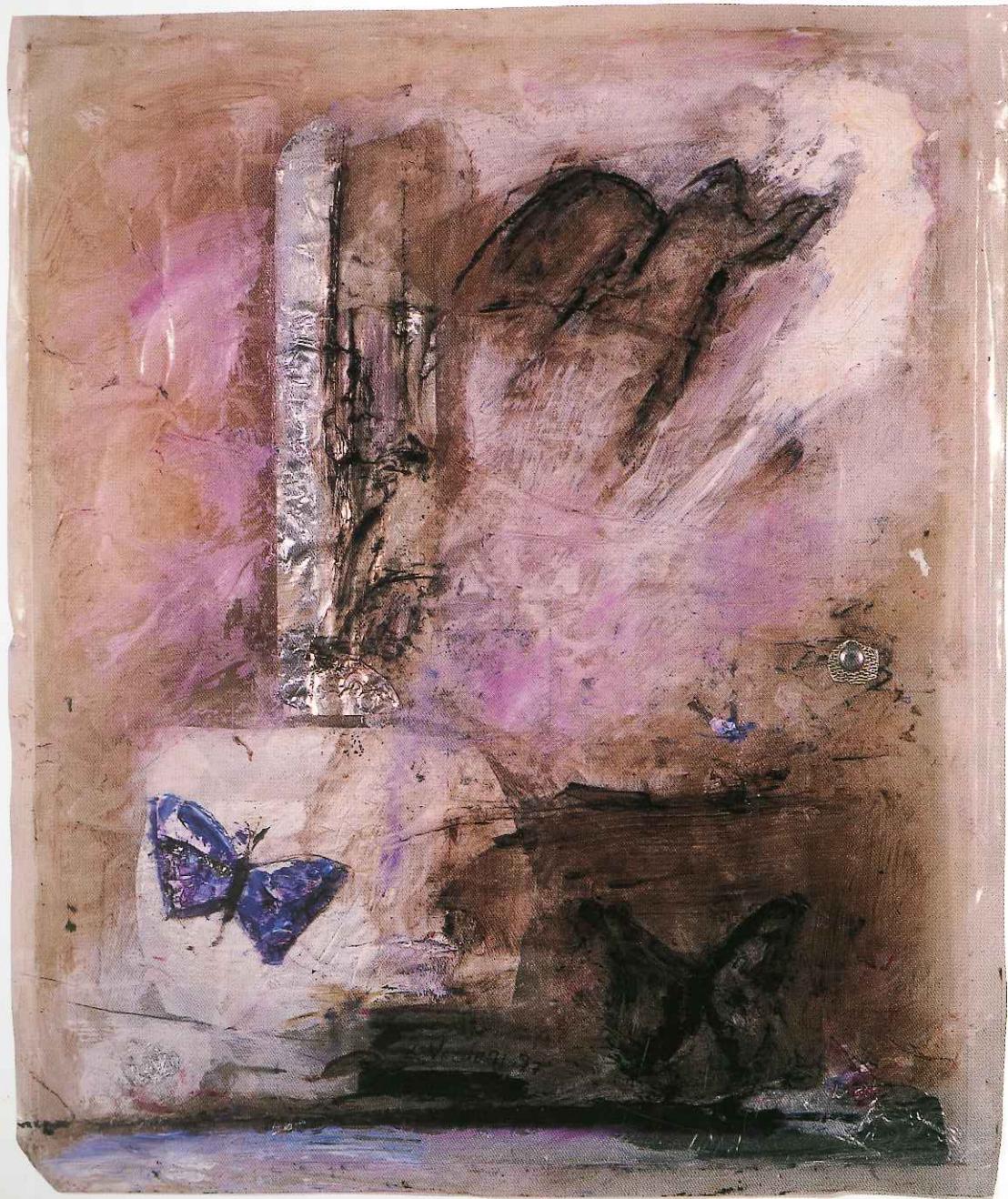
Voleur de songes, 1997, huile et métal sur transparences, 163x20 cm.



Es-poires, 1997, huile et métal sur transparences, 48x54 cm.



Je t'ai toujours aimé, 1997, huile et métal sur transparence, 48x54 cm.



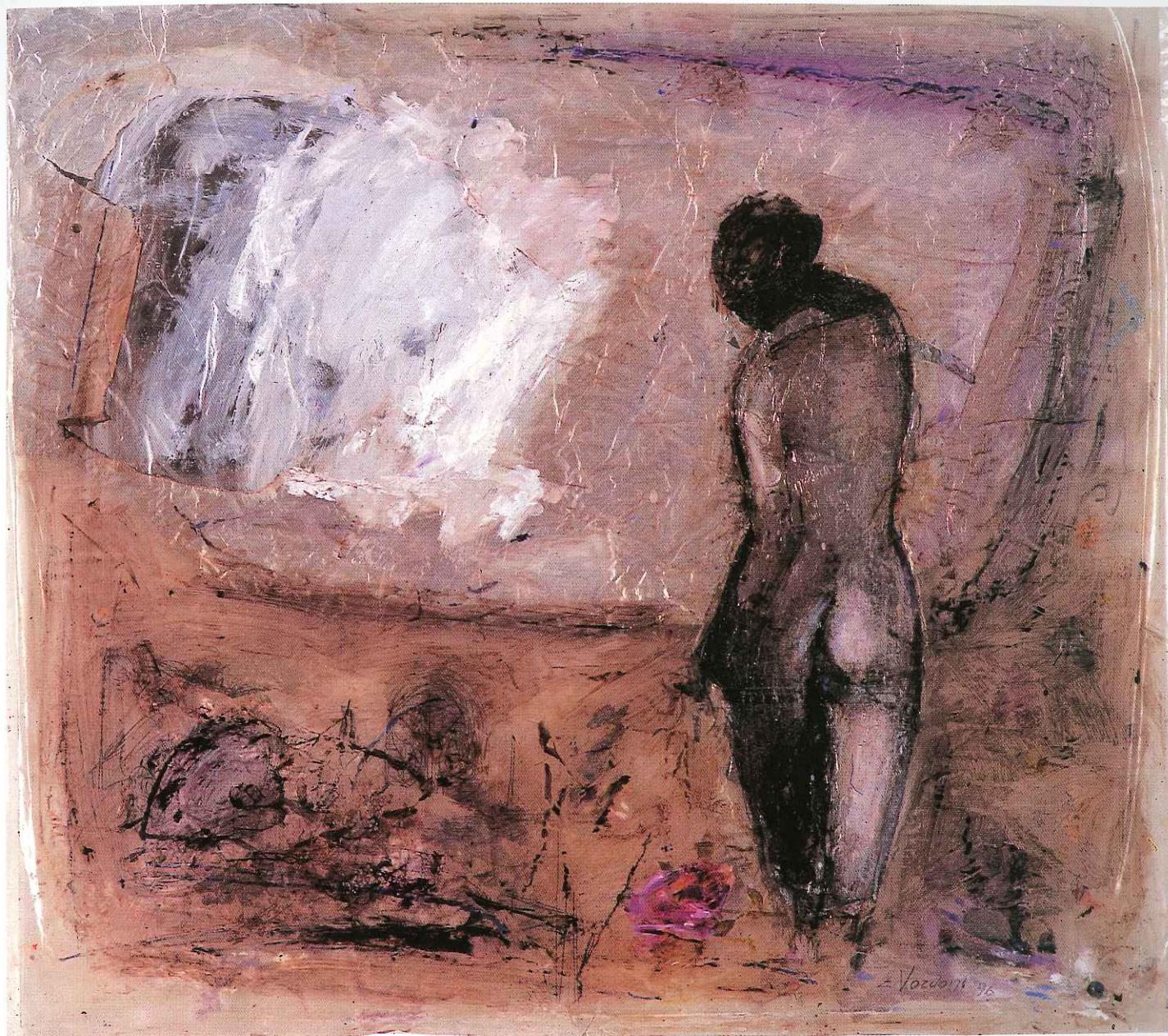
Transition, 1997,
huile et métal sur transparences, 54x48 cm.



Vent purificateur, 1997, huile et métal sur transparence, 48x54 cm.



Jeux de lune, 1997, huile et métal sur transparences, 83x93 cm.



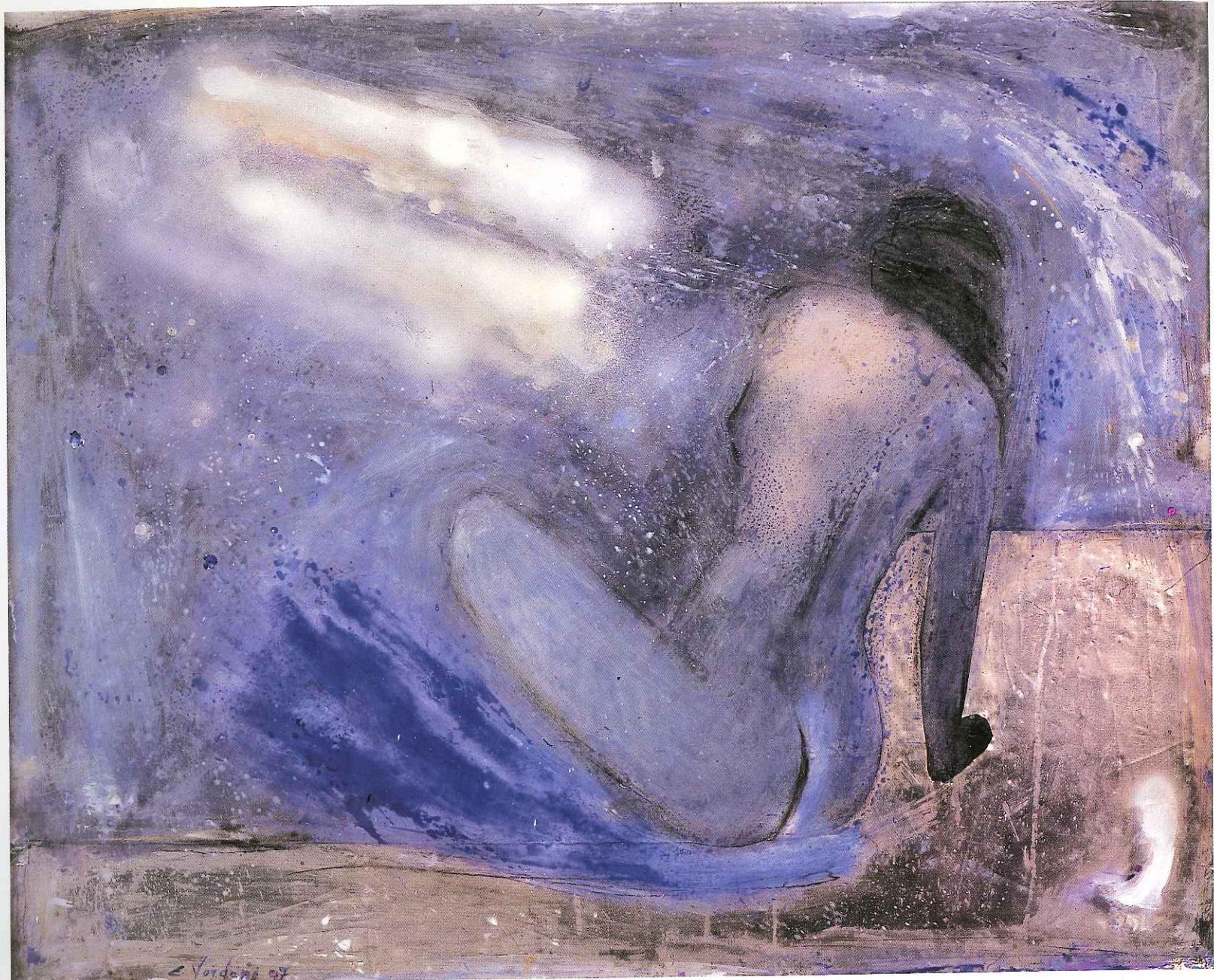
Femme Ionienne, 1996, huile et métal sur transparences, 83x93 cm.



Paysage en direct, 1997, huile et métal sur transparences, 63x73 cm.



Au même endroit, 1997, huile et métal sur transparence, 93x83 cm.



7 heures du soir, 1997, huile et métal sur transparences, 81x101 cm.



Envol, 1997, huile et métal sur transparences, 48x54 cm.

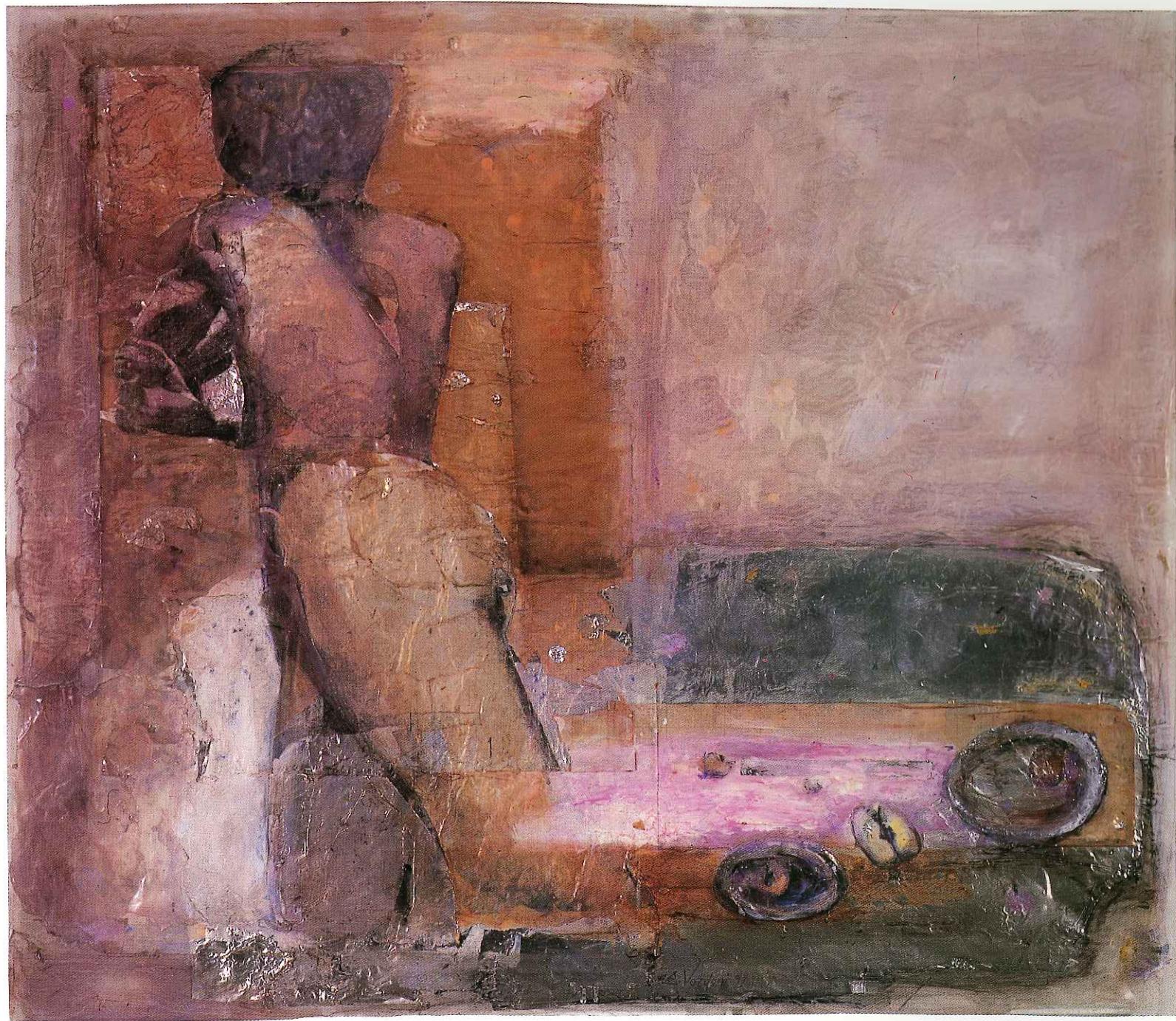


Vers l'ailleurs, 1997, huile et métal sur transparences, 90x101 cm.



Les revenants, 1997,
huile et métal sur transparence, 162x139 cm.





H E R M A E

A travers les totems, Erietta Vordoni démarque le trajet de la figure humaine, héritage préféré du monde hellénique. L'amour de la figure est attaché directement à l'art Grec.

Les totems comme signaux, comme "hermae" au devant des entrées d'habitations ou de temples, indiquent le chemin de tout voyage, deviennent symboles d'occupation d'un espace qui autrement n'aurait point de maître donc pas de protecteur.

Le concept d'occupation, de signalisation de l'espace protégé ainsi que des traces laissées sur place, contraste à toute consommation excessive, à toute consommation qui ne se transforme pas en énergie.

Dans l'oeuvre de Vordoni le symbole archétypique le démarcation du site protégé conronné par une figure mystérieuse rappelle le sentiment de la transcendance dans l'art Byzantin; il s'agit de l'idée de l'icône attachée à l'ancienne tradition de la statuaire.

Emmy Varouxaki

H R M A E

With the Totems, Erietta Vordoni marks the course of the human form, a well-loved historical heritage of the Grecian world. The love of the human form is directly linked to the art of Greek artists.

Totems as landmarks, as "hermae" marking the entrance into homes and temples, as boundaries on the course towards any destination, are also symbols of the occupation of a space, which would otherwise have had no owner and therefore no one to defend it.

The concept of occupation-protection, of the marking of boundaries, of the leaving of traces, is the very opposite of excessive consumption without transmutation of energy.

In the work of Vordoni, the combination of the archetypal symbol of demarcation with its crowning by a mysterious figure, recalls the sense of the transcendental in Byzantine art, the idea of the "icon", blended with the ancient tradition of statue-making.

Emmy Varouxaki



Huile et métal sur transparences,
de 210x27 cm. à 242x38 cm.



Huile sur bois et métal



de 235x35 cm. à 170x15 cm.

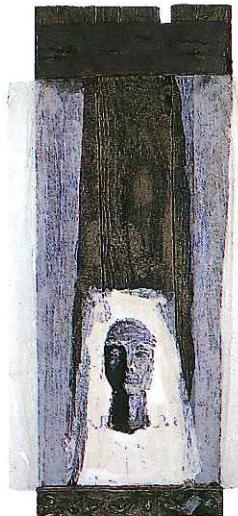


Erietta Vordoni:

- Née à Athènes. A fait ses études à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts d'Athènes et de Paris. Vit et travaille à Athènes et à Paris.
- Born in Athens. Studied at the School of Fine Arts in Athens and at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris. Lives and works in Athens and Paris.

EXPOSITIONS PERSONNELLES / ONE WOMAN SHOWS

- 1982 Création et réalisation d'une oeuvre sculpturale dans la ville d'Athènes, 1er prix du Ministère de la Culture.
- 1984 2 Oct. - 3 Nov. Athens Gallery, Athens.
20 Oct. - 30 Dec. I. Vorres Museum, Athens.
- 1986 11 Feb. - 15 March, K7 Gallery, Thessaloniki, Grèce.
23 Oct. - 14 Dec. "Entropia", Queen's Museum, New York.
12 Oct. - 22 Nov. "Une chaise sans visiteur", Art Contact, Lausanne.
- 1987 8 Feb. - 3 March "Way Three", Institut Francais, Thessaloniki.
6 May - 8 June "Nocturnes", Staehelin Gallery, Zurich, Suisse.
16 Oct. - 8 Nov. Zygos Gallery, Washington D.C., USA
- 1988 19 March - 21 April. Galerie Beau Lizard. Emmy Varouzaki, Paris.
- 1989 17 Jan. - 15 Feb. Galerie Lavignes - Bastille, Paris.
- 1990 20 Jan. - 20 Feb. Athens Gallery
- 1991 11 Feb. - 10 March "Autels au Dieu Inconnu" Galerie Lavignes-Bastille, Paris.
24 Sept. - 20 Oct. Galerie Ruben Forni, Brussels.
- 1992 31 March - 26 May. Galerie Michaela Moller, Munich.
- 1993 17 March - 21 April. Galerie ZM, Thessaloniki.
- 1994 11 March - 23 April, "Tout près d'ailleurs".
Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain,
NICE. Alpes Maritimes, France.
- 1996 1 March - 23 March, Athens Gallery, Athens.



1997 1 April - 10 May Galerie MANY H., Tel Aviv, Israel.

1998 12 March - 30 April Galerie Boulakia, Paris, France

EXPOSITIONS COLLECTIVES / GROUP SHOWS

- 1984 "Grands et Jeunes d'Aujourd'hui", Grand Palais, Paris.
5 - 25 May National Museum of Monte Carlo.
7 - 29 Sept. Galerie Berthe, Paris.
- 1985 10 April - 5 May "Les peintres grecs à Paris" Galerie Sculptures.
17 April - 15 May representation of the Vorres Museum
at the Museum of Science and Industry, Chicago, Illinois, U.S.A.
23 May - 8 June "Contemporary French Pastel" National Museum of Modern Art, Seoul, Korea.
5 Nov. - 10 Dec. "Les figurations". Espace, Avant Musée, Paris.
- 1986 With the I. Vorres Museum
13 Feb. - 16 March at the Gallery of Hamilton, Hamilton, Ontario.
27 Avril - 25 May. Agnes Etherington Art Centre, Kingston, Ontario, Canada.
08 - 12 Sept. Russel Senate Office Bldg., Washington D.C., U.S.A.
15 Sept. - 15 Oct. Centre Culturel Hellenique, Paris.
5 Nov. - 27 Nov. Laurentian University Museum and Art Centre, Sudbury, Ontario, Canada.
- 1987 25 May "Le dessin, le pastel, l'aquarelle" Atelier Lambert, Paris.
With the Vorres Museum





- 2 Jan. - 10 Feb. at the Swift Current National Exhibition Centre.
27 Feb. - 22 March. Moose Jaw National Exhibition Centre, Saskatchewan, Canada.
15 April - 29 May. The Madrona Exposition Centre, Navaimo, B.C.
21 Jun. - 19 July. Maltweed Art Museum and Gallery, Victoria, B.C., Canada.
20 Aug. - 20 Sept. Prairie Gallery, Grande Prairie, Alberta, Canada.
5 Nov. - 22 Nov. York University Art Gallery, Toronto.
- 1988
8 - 23 March "Air, Art, Espace", Palais de Chaillot, Paris.
18 April - 16 May. "Greek Paintings" Moscow, Russia.
16 Nov. - 30 Nov. "Greek Contemporary Painting", Cyprus.
With the I. Vorres Museum
2 Dec. 87 - 20 Jan. 88. Galerie Montcalm, Maison du Citoyen, Hull, Quebec.
4 March - 15 April. Owens Art Gallery, Sackville, New Brunswick.
15 March - 17 April, Cultural Centre of Athens. The Theodore Venetsanos Collection.
- 1989
12 April - 20 May. Galerie Beau Lizard, Paris.
15 Sept. - 16 Oct. "L'Arène". Staehelin Gallery, Zurich.
With the Vorres Museum 22 Nov. - 15 Jan. 89. Bergen Museum of Art and Science, Paramus, New Jersey, U.S.A.
6 Feb. - 11 March 1989 Artspace Gallery, Los Angeles, CA. U.S.A.
24 Jun. - 27 Aug. The Modern Museum of Art, Santa Ana, CA. U.S.A.
- 1990
8 Feb. - 31 March. Centre of Contemporary Art, Seattle, WA., U.S.A. (Museum I. Vorres).
9 May - 5 Jun. 1990. Salon de Montrouge, Paris.
15 May - 15 Jun. "Vers la Liberté". Grand Palais, Paris.
- 1991
10 - 25 Feb. "Figures du Mythe, Mythe des Figures". Centre Culturel de Belleville, Paris.
14 May - 10 Jun. Salon de Montrouge, Paris.
20 May - 15 Jun. Galerie Lavignes Bastille, Paris.
6 - 16 Oct. F.I.A.C. Galerie Joachim Becker, Grand Palais, Paris.
- 1992
17 Jun. - 15 July "Forze naturali". Galerie 5-55, Rome.
15 Sept. - 16 Oct. Galeria Juan Guaita, Palma de Mallorca.
- 1994
June - July. Trevi Flash Art Museum, Trevi, Italy.
- 1995
1-30 Aug. Art Walk, Hydra, Greece.
Oct., Nov., Strouk Museum, Beirut - "Liberte" for the reconstruction of Beirut, Lebanon.
- April, May: International Biennale of Lithography, Lubljana.
15 May - 15 Jun: "Jardins Secrets", Ivry, Paris.
14 Jul. - 17 Sept. "Jardins Secrets 2" Chateau de Taurines, France.
- 1996
8 - 28 March "Messaggeri degli Dei". Palazzo delle Esposizioni, Rome.
- 1997
January, Athens Gallery
March, Galerie Selini, Athens
August, Galerie Diana, Spetses, Greece
May, Salon de Montrouge, Prix au Salon de Montrouge
Octobre, Thessaloniki, Capitale Culturelle de l'Europe "Femmes creatrices des 5 mers"

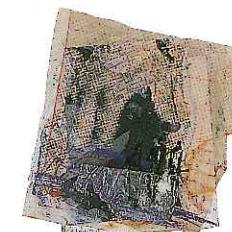


- 1991
Decors et costumes pour la piece "Fixer votre regard" du Théâtre Experimental d'Athènes de Marietta Rialdi.
- 1997
Decors et costumes pour le groupe de théâtre AIΩN. Pièce: "La grande dame de Tgrapezouda" de Christopher Christofis.

ARTICLES DE PRESSE / PRESS ARTICLES

"Ta Nea", 9 April 1982, "Ακόμα βλέπω".
 "Avgi" 3 April 1982, Demosthene Davettas.
 "Kathimerini" 12 Dec. 1982, Dora Rogan.
 "Art Vivant" Feb. 1984, Thierry de la Croix.
 Foreword to the Vorres exhibition by Nelly Missirli 1984.
 "Opus International" May 1984, Christian Larrieu.
 "Art magazine" "Obsidiane" April 1984, Francois Bertrand.
 "Athenian" December 1984, Nana Vouldimou Siocou.
 "Icastica" December 1984, Nana Vouldimou Siocou.
 "Tahidromos" March 1985, Ira Feloukatzis.
 "Makedonia" 24 Feb. 1985, Sofia Kazazi.
 "Eleftherotypia" 28 Feb. 1985, Beatrice Spiliades.
 "Les Figurations de 1960 a nos jours", Gerard Xuriguera Ed. Mayer 1985.
 Revue "Tahidromos" March 1985, Ira Feloukatzis.
 "Le dessin, le pastel, l'aquarelle dans l'art contemporain" 1986.
 Gerard Xuriguera. Ed. Mayer.
 "Gynaika", June 1986, Olga Bati.
 Catalogue of the exhibition "Pastels Contemporains Francais" 1986
 Edition of the Museum of Modern Art of Seoul, Korea, 1986.
 "Aupres des artistes", Erietta Vordoni. T.V. Production by Maria Karavia and Georges Emirzas,
 "To Vima" 19 March 1987, Harry Savopoulos.
 "Ena", June 1988, Nicos Stathoulis.
 Foreword to the catalogue of the exhibition Lavignes - Bastille by Alain Macaire.
 "Opus International", March 1989 - Vordoni, Gerald Gassiot-Talabot.
 "Liberation" 18 Jan 1989, Henri Francois Debailleux.
 "Artenion", February 1989, Francis Parent.
 "Demeures et Chateaux", February 1989, Clefs d'oeuvres, Gerard Xuriguera.
 "Tachidromos" February 1989.
 "Paris", February 1989.
 "Apogeummatini". E. Vordoni, 19 March 1989.
 "Ena", February 1990, "Θευκες παρουσιες της Βορδώνη", Nicos Stathoulis.
 "Art collectors", October 1990, "Cesar, Le Gac, Vordoni, Olsen"
 Gerald-Gassiot-Talabot.
 "Kathimerini" 10 February 1990, Dora Rogan.
 "Pantheon" March 1990, Takis Mavrotas.
 "Anti", June 1990, Alexandre Xidis.
 "Marie Claire", April 1990, Takis Mavrotas.
 "Opus International", June 1990, Gerald Gassiot-Talabot.
 "Eleftheros Typos", "Νέοι δημοφυγοί" -30 Jan. 1990, and "Εικοστικά κινήματα", 6 Feb. 1990.
 "Kathimerini", "Η ανθρώπη μορφή", 6 Feb. 1990.
 "Athinorama" 2 March 1990.

"Ta Nea", "La qualite au centre", 14 Feb. 1990.
 "Gynaika", February 1991, "Τοπία από φάσις και χρόνια", Olga Bati.
 "Tachidromos" April 1991.
 Foreword to the show "Altars to the God Unknown", by Jean Luc-Chalumeau.
 "Canal", Feb. - March 1991, by Alain Macaire.
 "Flash Art 92" July 1992.
 La Republica, 19 June 1992.
 "Opus International" Winter 1993. "Portrait d'artiste", Jean Luc Chalumeau.
 "Mesimvrini", "Idoles" 17 Feb. 1993, Olga Bati.
 "Living", September 1993. "Η αποσφαρική ζωγραφική της Ε. Βορδώνη", Dora Rogan.
 Foreword to the catalogue of the exhibition "Very near to Elsewhere" 1994, Pierre Chaigneau. Text of the above catalogue by Dan Cameron.
 "Nice Matin" 14 Feb. 1994, Rene Cenni.
 "Semaine Provence", 11 March 1994.
 "L'evenement du jeudi" - 17 March 1994 - Jean Louis Pradel.
 "ARTI" Sept. 1994, Vassia Karkayanni-Karabelia
 "Messimvrini" 5/5/94, Olga Bati.
 "The Art Magazine", April Bia Papadopoulou
 "Flash Art International" Summer 1994, Dan Cameron.
 T.V. presentation "Le cercle de Minuit", France 20/4/94.
 Flash Art International, June 1994.
 Le Figaro, 5/4/94
 L'Artiste, May 1994



Connaissance des Arts, March 1994
 "L'Art plein cadre", March, April 1994
 Gazette de l'Hotel Drouot, 18/4/94
 "Gynaika", June 1994, Erietta Vordoni
 "Opus International" Jan. 1995, Gerald Gassiot Talabot
 L'Evenement du Jeudi, 15/5/94 Jean Louis Pradel.
 "Connaisance des Arts" March 1995
 "Adesmeftos Tipos" March 1996
 "Ethnos" 3 March 1996
 "Cosmopolitan" March 1996
 "Maria Grazia Tolomeo" February 1996
 "Votre Beaute" April 1996
 "Gynaika" Olga Bati April 1996
 Ludovico Pratesi February 1996
 "Art Down Town" March 1996 Manos Stefanidis
 "Kathimerini" N. Xydakis 6 March 1996
 "Votre Beaute" Vasilakaki April 1996
 City Lights (the Jerusalem Post)
 "The art of life" Carol Nevis April 4 1997
 "Vima" June 1997
 "Gynaika" June 1997

The catalogue of works by Erietta Vordoni
was published in February 1998, on the
occasion of her exhibition at the Galerie
Boulakia - Art Contemporain in Paris.

Photographs: Joanna Nikolareizi
Printed by PERGAMOS PUBLISHING AND
PRINTING SA

Ce catalogue a été imprimé en Février 1998 à
l'occasion de l'exposition de Erietta Vordoni
à la galerie Boulakia - Art Contemporain à
Paris.

Crédits photographiques: Joanna Nikolareizi



Galerie BOULAKIA - Art Contemporain

20 rue Bonaparte, 75006 PARIS tél.: 01-43268636, 43265679 fax. 01-43259197